INFORMATIVA DEL SERVIZIO COMUNALE SUL PAGAMENTO DELLA RETTA MENSILE E FREQUENZA DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA

Il Comune di Laives utilizza il sistema informatico denominato "School Multiutility Card" per gestire i pagamenti per la frequenza della scuola dell'infanzia.

Per il pagamento della retta mensile è necessario provvedere alla compilazione del **modulo di raccolta dati** pervenuta via posta oppure reperibile presso l'ufficio V – Sociale e Cultura (II piano) del Comune di Laives o scaricabile dal sito del Comune di Laives (www.comune.laives.bz.it).

Il modulo compilato in ogni sua parte **deve** essere presentato presso l'Ufficio V – Sociale e Cultura (II piano) del Comune di Laives (lun., mar., merc., ven. 09.00 –12.30 / gio. 09.00 –12.30 / 14.30 –17.00) oppure con PEC (Posta Elettronica Certificata) a serv.laives.leifers@legalmail.it oppure mediante invio con posta elettronica a servizi.generali@comune.laives.bz.it **entro il mese di febbraio.** La domanda dovrà essere sottoscritta digitalmente da entrambi i genitori o in alternativa dovrà essere sottoscritta con firma olografa allegando il documento di identità dei firmatari.

A seguito della compilazione del modulo di raccolta dati, il sistema informatico "School Multiutility Card" associa ad ogni nuovo utente un codice personale (codice PAN), che seguirà il/la bambino/a per tutto il percorso scolastico sul territorio di Laives. L'ufficio competente del Comune di Laives invierà con apposita comunicazione via e-mail, il codice PAN assegnato al bambino/a.
La retta della scuola dell'infanzia verrà addebitata sul conto corrispondente al codice PAN il giorno 10 di ogni mese di riferimento.

Il pagamento dovrà essere effettuato a favore del Comune di Laives mediante le seguenti coordinate bancarie, indicando la causale sotto riportata:

INFORMATIONEN VONSEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG ÜBER DIE BEZAHLUNG DER MONATLICHEN GEBÜHREN UND DEN BESUCH DES KINDERGARTENS

Die Gemeinde Leifers bedient sich für die Verwaltung der Bezahlung der Monatsgebühr für den Besuch des Kindergartens, des Informatik-Systems „School Multiutility Card".

Für die Zahlung der monatlichen Gebühr muss das **Formular zur Datenerfassung** ausgefüllt werden, welches auf dem Postweg zugestellt wird oder im Büro V – Sozialwesen und Kultur (II. Stock) der Gemeinde Leifers abgeholt oder von der Website der Gemeinde Leifers (www.comune.laives.bz.it) heruntergeladen werden kann.

Das akkurat ausgefüllte Formular **muss bis Ende Februar** beim Amt V – Sozialwesen und Kultur (II. Stock) der Gemeinde Leifers (Mo, Di, Mi, Fr 09.00 -12.30 / Do 09.00 -12.30 / 14.30 -17.00) oder mittels zertifizierter E-Mail-Adresse (PEC) an serv.laives.leifers@legalmail.it oder per E-Mail an servizi.generali@comune.laives.bz.it eingereicht werden. Der Antrag muss von beiden Elternteilen digital unterschrieben werden oder alternativ mit einer holografischen Unterschrift versehen werden, wobei die Identitätskarte beider Unterzeichner beizufügen ist.

Nach dem Ausfüllen des Formulars zur Datenerfassung ordnet das Computersystem "School Multiutility Card" jedem neuen Benutzer einen persönlichen Kodex (PAN-Kodex) zu, der das Kind während seiner gesamten Schullaufbahn auf dem Gemeindegebiet von Leifers begleitet. Das zuständige Amt der Gemeinde Leifers wird dann, den jedem Kind zugewiesenen PAN-Kodex, mittels E-Mail zusenden.
Die Kindergartengebühr wird am 10. eines jeden Monats vom virtuellen Konto abgebucht, welches dem PAN-Kodex entspricht.

Die Zahlung muss zugunsten der Gemeinde Leifers unter Verwendung der folgenden Bankverbindung und unter Angabe des Zahlungsgrundes erfolgen:

Codice IBAN – Cassa di Risparmio di Bolzano Spa / IBAN Kodex – Südtiroler Sparkasse AG:

IT10 J060 4511 6190 0000 0090 104

CAUSALE / ZAHLUNGSGRUND:
PAN _____ COGNOME NOME / PAN _____ NACHNAME NAME

È possibile verificare il credito residuo tramite App "**Meets Food**" con le credenziali ricevute via e-mail.
Qualora alla fine dell'anno scolastico si presenti un credito, questo rimarrà a disposizione per l'anno scolastico successivo. Qualora il saldo risulti **negativo**, questo dovrà essere saldato al più presto e comunque **entro e non oltre il 31.08**. In caso di inadempienza, verranno attivate le necessarie procedure di sollecito e successivamente, sarà avviato il procedimento di riscossione coattiva degli importi dovuti.

Das Restguthaben kann mittels App "**Meets Food**" mit den Zugangsdaten, die per E-Mail zugesendet wurden, überprüft werden.
Wenn am Ende des Schuljahres ein Guthaben vorhanden ist, bleibt dieses für das folgende Schuljahr verfügbar. Wenn ein **Negativsaldo** aufscheint, muss dieser **bindend bis zum 31.08** des jeweiligen Jahres ausgeglichen werden. Im Falle von Nichterfüllung starten die notwendigen Mahnungsverfahren und in weiterer Folge das Verfahren zur zwangsweisen Eintreibung der geschuldeten Beträge.

Responsabile del procedimento Verantwortlicher des Verfahrens dott. Paolo BRUNINI
Via Pietralba 24 – Weissensteinerstraße 24 - 39055 Laives Leifers
Tel. 0471 595 786 – maruska.vertuan@comune.laives.bz.it
Tel. 0471 595 783 – icka.zottele@comune.laives.bz.it

Nel caso in cui non si usufruisca più del servizio e sul PAN del/della bambino/a risulti un credito, sarà possibile richiederne il rimborso mediante compilazione del modulo apposito reperibile presso l'Ufficio V – Sociale e Cultura **entro e non oltre il successivo 30 novembre.** La relativa restituzione sarà disposta con determinazione dirigenziale entro il 31 dicembre dello stesso anno.

Im Falle einer Abmeldung vom Dienst und einem Guthaben auf dem PAN-Kodex des Kindes, ist es möglich, die Rückerstattung des Guthabens zu beantragen, indem ein entsprechendes Formular beim Amt V – Sozialwesen und Kultur **innerhalb nächstfolgenden 30. November** ausgefüllt werden muss. Die jeweilige Rückerstattung wird mit Entscheidung des Amtsdirektors innerhalb 31. Dezember desselben Jahres veranlasst.

Gli importi mensili della retta saranno:

Tempo normale 76,00 €
Tempo prolungato 97,00 €

Die monatliche Besuchsgebühr beträgt:

Normale Unterrichtszeit 76,00 €
Verlängerte Unterrichtszeit 97,00 €

RIDUZIONI TARIFFARIE:

- **Riduzione del 30%** sulla retta se in possesso della Family Card Laives valida dal 01.09 al 31.08 di ogni anno;
- **riduzione del 25%** sulla retta per il secondo figlio frequentante contemporaneamente la scuola materna;
- **riduzione del 75%** sulla retta per il terzo figlio frequentante contemporaneamente la scuola materna.

Le riduzioni tariffarie non vengono applicate in automatico ma devono essere richieste con apposito modulo di variazione e non sono cumulabili.

TARIF-Ermäßigungen:

- **30% Ermäßigung** auf die Gebühr bei Besitz einer Leifers Family Card, gültig vom 01.09 bis 31.08 eines jeden Jahres;
- **25% Ermäßigung** auf die Gebühr für das zweite Kind, das gleichzeitig den Kindergarten besucht;
- **75% Ermäßigung** auf die Gebühr für das dritte Kind, das gleichzeitig den Kindergarten besucht.

Die Gebührenermäßigung wird nicht automatisch gewährt, sondern muss mit einem speziellen Änderungsformular beantragt werden und dieselben sind nicht kombinierbar.

DIETE SPECIALI:

La richiesta di una dieta speciale per motivi sanitari (allergie, intollerante e patologie varie) può essere fatta, presentando obbligatoriamente il relativo certificato medico con l'indicazione espressa della patologia con validità non superiore ai 6 mesi. I certificati relativi a diabete, celiachia e favismo una volta presentati saranno ritenuti validi fino al termine del percorso scolastico.

SPEZIELLE DIÄTEN:

Der Antrag auf eine spezielle Diät aus gesundheitlichen Gründen (Allergien, Unverträglichkeiten und verschiedene Krankheiten) kann unter obligatorischer Vorlage des entsprechenden ärztlichen Zeugnisses gestellt werden, in dem die Krankheit ausdrücklich genannt wird und welches nicht länger als 6 Monate gültig ist. Vorgelegte ärztliche Zeugnisse in Hinsicht auf Diabetes, Zöliakie und Fauvismus werden bis zum Ende der Schulkarriere des Schülers als gültig anerkannt.

VARIAZIONI:

Le **variazioni** anagrafiche, cambio fascia oraria, cambio scuola dell'infanzia, ritiro o qualsiasi altra variazione **dovranno essere tempestivamente comunicate** all'amministrazione comunale con apposito modulo di variazione.

ABÄNDERUNGEN:

Die **Änderungen** der anagrafischen Daten, die Abänderung der Ausgangszeit, ein Wechsel des Kindergartens bzw. eine Abmeldung vom Dienst, **müssen der Gemeindeverwaltung rechtzeitig** mittels eines eigenen Abänderungsformulars mitgeteilt werden.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Tutti i dati di cui alla presente domanda saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Mediante la sottoscrizione i firmatari dichiarano di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto reperibile al seguente link:
www.comune. laives.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy.

DATENVERARBEITUNG

Alle im Ansuchen enthaltenen Daten werden im Sinne der Bestimmungen aus EU-Verordnung 2016/679 zum Datenschutz verarbeitet. Die Unterfertigten erklären, dass sie die Datenschutzbestimmungen, welche unter nachstehendem Link abrufbar sind, gelesen haben und damit einverstanden sind: www.gemeinde.leifers.bz.it/de/Verwaltung/ Web/Datenschutz.

RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Per informazioni sull'attività didattica e sull'organizzazione interna è possibile rivolgersi alle singole scuole dell'infanzia.

AUSKÜNFTE

Auskünfte über didaktische Tätigkeiten und Aspekte der internen Organisation müssen bei den jeweiligen Kindergärten eingeholt werden.

Responsabile del procedimento Verantwortlicher des Verfahrens dott. Paolo BRUNINI
Via Pietralba 24 – Weissensteinerstraße 24 - 39055 Laives Leifers
Tel. 0471 595 786 – maruska.vertuan@comune.laives.bz.it
Tel. 0471 595 783 – icka.zottele@comune.laives.bz.it